

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

№ 25. ПЛАЧЪ ЯРОСЛАВНЫ.

АСТЕ IV.

№ 25. Complainte d'Jaroslavna.

VIERTER AKT.

№ 25. Die Klage Jaroslawna's.

Moderato assai. $\text{♩} = 69$. *dolce ed espressivo imitando il clarinetto*

2 Flauti. Solo.

2 Oboi.

2 Clarinetti in A. Solo. *dolce ed espressivo*

2 Fagotti.

2 Corni in F.

JAROSLAVNA.
ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAWNA.

Arpa.

Violini I.

Violini II. *divisi* *pp*

Viole. *divise* *pp*

Violoncelli.

Contrabassi.

Moderato assai.

Fl. *lunga*

Clar. *poco riten.* *3*

(*Au lever du rideau.*)
(*Der Vorhang geht auf.*) *pp* (*Занавѣсъ*)

lunga
divisi *pp*

(*Au lever du rideau on a devant soi les murailles et la place publique de la ville de Putivl. Le jour commence à poindre. Jaroslavna est seule sur la terrasse au haut de la muraille.*)

Die Mauern der Stadt Putivl, und ein Platz. Der Tag bricht an. Jaroslavna ist allein auf den Zinnen der Mauer.

Clar. *lunga* *imitando la voce*

(Городская стена и площадь въ Путивль. Наневысокой колокольня въчовой колоколь. Въ глубина сены стена Дятница, за которою видныя княжескіе терема. Раннее утро. Ярославна одна на городской стѣнѣ.)

lunga

Dans la dou-leur *Est mon pau-vre cœur!* *En tend-il* *l'oe-poux qui meurt*
Ахъ! Пла - - чу я, Горь - ко пла-чу я, сле - - зы лью, да рѣ му-со-му
Ihr, Thä - - nen, flicsst! *Lin - den mei-nen Schmerz.* *Zum gemähl* *schick-ich sie all!*

pp *pp*

Fl. *un poco ritenuto*

Clar.

un poco ritenuto

espressivo e dolce

на море шло ра - но по утрамъ. *A* $\text{♩} = \text{♩}$ *a2.*
 Sur mer, mes souvenirs guem - par-ta la mer? *p* *p* *p*
 Zum Haven Meer schick' sie mir - gens früh. *p* *p* *p*

A

un poco ritenuto

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Corni.

Poco più mosso (Allegro moderato.) $\text{♩} = 100.$

Dans les eaux de la Na-jà-la j'i-rai tremper ma main-che, *p* Et bien-tôt ces on-des pu-res;
 О - ку - ну вь рѣ - ку Ка - я - лу мой ру-кавь бо - бро - вый. *p* Я о - мо - ю ра - ны кня-зю
 mei-nen Bi-ber-ät-mel in der Na-jà-la an-feuch-ten, *p* um dem Für-sten sei-ne Wun-den,

Агра.

Poco più mosso (Allegro moderato.)

B Tempo I.

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Clar. *pp*

Fag. *pp*

Cor. *pp*

Solo: espressivo e dolce

imitando

Solo:

Vont ra-gra-chiez des blez su-res.

на е-го кро-ва-во мѣ тѣ-лѣ.

die blut-trie-fen-den zu wa-schen.

Arpa

div.

p

div.

p

B Tempo I.

Fl.

Ob.

Clar.

poco riten.

lunga

pp

pp

lunga

Vent

Oxb!

Fl. Allegro animato. $\text{♩} = 132$.

Ob. *1.* *p*

Clar.

Fag. *1.* *p*

Corni.

im-pé-tu-eux! Pour quoi souf-fler-à-vec fu-ri-e? Vers nos guer-riers mal-heu-reux Va la flêche en-me-mi-e!

— ты, вѣ-теръ, вѣ-теръ буйный, что ты въ-полъ вѣ-ешь? Стрѣлы вражьи ты на-вѣ-ять на дру-жи-ны кня-зя.

du lie-ber Wind, o, wess-halb we-hest du so hef-tig? Wess-halb trägst du schmerz-liche Pfei-le un-serm Herr ent-ge-gen?

2 Viol. Soli.

Altri Violini. *trem.* *p*

Solo.

Altri Violini. *trem.* *p*

sul ponticello *p*

Solo.

Altre Violenze. *trem.* *p*

sul ponticello *p*

Solo.

Altri V.-Celli. *trem.* *p*

sul ponticello *p*

C.-Bassi

Allegro animato.

Meno mosso (Allegro moderato.)

colla parte

p

cresc.

p

cresc.

p

N'es-tu donc pas, Vent de tré-pas *poco rit.* quand la bas, Dou ton souf-fle fond sur le na-vi -- re?

Что не вѣ-яль, вѣтеръ буйный, вверхъ подь об-ла-ка, Въ мо-рь си-не-мъ ко-ра-бли ле-дѣ -- и.

Ist es dir zu we-nig un-ter Wol-ken dort zu wehn, und die Schif-fe auf dem Meer zu schau-keln?

mf

colla parte

cresc.

f

mf ppp

cresc.

f

mf ppp

cresc.

f

mf ppp

cresc.

f

mf ppp

cresc.

f

mf ppp

cresc.

f

mf ppp

cresc.

f

mf ppp

cresc.

f

mf ppp

colla parte

Meno mosso (Allegro moderato.)

stringendo Allegro animato.

1.
p

stringendo Tu le tra-his, Car tu mu-gis A-près un sou-ri-re! O vent pour-quoi, Gran-dez sur moi?

Ахъ. за-чѣмъ ты, вѣ-теръ буй-ный, вѣпо-лѣ дол-го вѣ-яль? По ко-выль тра-вѣ раз-вѣ-яль
 Weß-halb hast du, lie-bet Wind, so lang ge-weht im Fel-de? Weß-halb hast du, Herr, ver-weht mein'

stringendo

p

stringendo Allegro animato.

Mon bon-heur ex-pi-re!

ТЫ МО-Е ВЕ-СЕ-ЛЬ-Е?

Freude auf dem Grä-se?

p cresc.

f dimin.

cresc.

f dimin.

unis.

f

mf dimin.

p

f

p

C Tempo I.

D Allegro moderato.

The musical score is for a piece titled "Дніпро" (Dnieper) by Mykola Lysenko. It is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The score includes a vocal line with lyrics in both Russian and Ukrainian, a piano accompaniment, and a string quartet. The lyrics describe the Dnieper river and its significance to the Ukrainian people.

Lyrics (Russian):
 Вот верста до-ро-гу ты про-шла;
 Тамъ на-са-ди Ови-то-ча на до-ро-гу
 до-ро-гу ты про-шла;
 Тамъ на-са-ди Ови-то-ча на до-ро-гу

Lyrics (Ukrainian):
 Ой-ко-ва по-ку-ря Ты де-ля-ль-я, мой ши-ро-кий, сла-в-ный Дніпро, Дніпро, род-ной наш, Дніпро!
 zel-ten des Ho-biak hast du lie-bre Dnipro, ge-ht gen, gras-ser, blau-er be-rühmt der Dniester!

The score features various musical notations, including triplets, dynamics (mf, dim, p, pizz., arco), and articulation marks. The string quartet part includes arco and pizzicato markings.

Tempo I.

un poco rit.

F

pp *dimin.* *dimin.* *Solo* *p espressivo*

9ls cou-lèient à l'aube du ri-son Dans les flots de-zu!

— Я жь ми-ло - му на мо-де не слать ра - но по ут - ражъ. —
 Thä-nen nicht zu schi-chen brauche zum blä- en Meer, zum Fäirst.

Sons harmoniques *divisi* *pp*

Tempo I.

F

ppp *poco cresc.*

O so-leil, clar-té fê-con-de, Toi qui don-nés la vie et l'amour, Toi des airs, flam-beau du mon-de On l'ad-mire, on

Охъ, ты солнце, солнце крас-но, въ не-бѣ яс-номъ ярко свѣтишь ты, всѣхъ ты грѣешь, всѣхъ ле-дѣешь, всѣмъ ты лю-бо-
 Leuch-tend' drei-mal (leuch-tend' Son-ne)! Al-len scheinet du warm und schön und hell, Al-le wärmst du und lieb-ho-sest. Al-len bist ge-

Arpa.

Violini I divisi *div.* *pp Flautando* *pp Flautando* *con sord.* *pp* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *unis.* *cresc.* *cresc.* *mf* *mf* *f* *mf*

580 Poco più mosso. (Allegro moderato.)

[illegible]

Poco più mosso. (Allegro moderato.)

[illegible]

G Tempo I.

Tempo I.

Allegro moderato.

[illegible]

Cor.

suit? *vous pour suit*

ка.ль, ханъ, Гзакъ на насъ по на бѣ-га.ль, по на бѣ-га.ль.

ка.ль, ханъ, Гзакъ на насъ по на бѣ-га.ль, по на бѣ-га.ль.

ка.ль, ханъ, Гзакъ на насъ по на бѣ-га.ль, по на бѣ-га.ль.

ханъ, ханъ, Гзакъ на насъ по на бѣ-га.ль, по на бѣ-га.ль.

sort, der pizz.

mf

(Disparaissant derrière le théâtre et s'en éloignant de plus en plus)
(Hinter der Bühne verschwindend, und sich immer weiter davon entfernend)

dimin. *smorz.*

(Уходи за сцену; все болѣе и болѣе удаляясь.)

Est-ce un *rien* *loup* *clat* *chou de sang* *qui* *le* *vol* *des*

Что не съ-рыи волкъ ста до за-рѣ-заль, за-рѣ-заль.

Nicht ein *grau* *er* *Wolf* *Heerd* *in* *Schre-cken* *setzt*, *Heer* *den*

Что не съ-рыи волкъ ста до за-рѣ-заль, за-рѣ-заль.

Est-ce un *rien* *loup* *qui* *le* *vol* *des*

Что не съ-рыи волкъ ста до за-рѣ-заль, за-рѣ-заль.

Nicht ein *grau* *er* *Wolf* *dort* *spenzt* *und* *Heut*, *Heerd* *in* *Schre-cken* *setzt*, *Heer* *den*

Гра - до за - рѣ - заль, за-рѣ - заль.

tours *Non,* *c'est* *gzak* *pit-lant* *nos* *vieux* *bougs.*

заль, ханъ, Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль.

заль, ханъ, Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль, по - раз - зо - рьяль.

Schreck, *Chan* *gzak* *ist's,* *der* *das* *Land* *zer-stört,* *das* *Land* *zer-stört.*

заль, ханъ, Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль, по - раз - зо - рьяль.

ханъ, ханъ, Гзакъ се ла по - раз - зо - рьяль, по - раз - зо - рьяль.

Land *zer-stört, ja, zer-stört.*

№ 27. РЕЧИТАТИВЪ ЯРОСЛАВНЫ И ДУЭТЬ СЪ ИГОРЕМЪ.

Récitatif d'Jaroslavna et son duo avec Igor.

Recitativ Jaroslawnas und ihr Duett mit Igor.

Moderato. $\text{♩} = 72$.

Flauti.

Oboi. *Solo.*

Clarineti in A. *Solo.*

Fagotti. *Solo. I. p*

I. II.

Corni in F.

III. IV.

Trombe in B.

Tromboni.

Timpani in As. C.

JAROSLAWNA.
ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAWNA.

Arpa.

Violini I.
(16-20)

Violini II.
(14-18)

Viole.
(10-12)

Violoncelli.
(8-10)

Contrabassi.
(8-10)

Moderato.

Fl. Solo **A**

Ob.

Clar.

Fag.

(Contemplant les environs dévastés)
(Die zerstörten Umgebungen ansehend.)

Cris des sons à l'en-tour! Ils ont tout brû-lé, tout tu-é, ces lar-pons! Plus de
(Гандить на разоренный окрестности.)

Какъ у-ны-ло все кру-гомъ: се-ла выжже-ны. нивы за-брошены. жат-ва
Wie ver-wüs-tet ist das Land! Dör-fer sind ver-brannt. Felder stehn öd und leer. Ach, der-

A

blé là-bas jau-nis-sant aux sil-lons! Et la jeu-nes-se Ma plus ses doux chants div-res-se! Hé- las!

вполнѣ все по-гиб-ла. врагъ сгубилъ. Во-се-лыхъ пѣсень вполнѣ намъ не слышать больше дол-го!
Feind hat uns zer-stört, was blü- hende war. Und Sti-l-le Herrschet weit in der-Rund, kein Lied er-schallt jetzt lus-tig.

(Regardant fixement dans le lointain.)
(Всматривается в даль.)
(Blickt spähend in die Ferne.)

Mais je vois deux ca-va-liers ve-nant là-bas! L'un d'eux je crois, est un guer-rier po-
Итого едетъ въ дале-бѣ... два вса-д-ни-ка. О-динъ изъ нихъ вѣро-де-жъ по-то-
In der Ferne sei ich da zwei Rei-ter nahen. Der Ei-ne trägt die Hei-dung un-ser

pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.
pp cresc.

Più mosso.

Cor.
Trombe

lov-re. Faut-il en-co-re de nou-veau com-bats? De la mor-de se-rore, Ah! qui nous dé-fen-drait? Pou-
Fein-ade den viel-leicht nicht wieder-los der cin auf uns? Gut be-wahr be-hu-le! Nun, was wird aus uns sein? Wer
вещ-кой... ужь не По-ловцы ли кь намъ на - гря-пузи? на - си Господи... что намъ де-лать то-да? Пу -

sf dim.
sf dim.
sf dim.
sf dim.
sf dim.
sf dim.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

arco

[illegible]

Musical score for "The Song of the Cuckoo" by Maurice Strakosky. The score is in 3/4 time, key of D major, and consists of 12 measures. It features a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The lyrics are in French and Russian. The score includes dynamic markings such as "pp", "f", "sf", "cresc.", and "arco".

noïde il a la jureal-lu-re...

власть и знатность облича-етъ.
Esigt auf sich der Herrschaft Zei-chen.

Un prin-ce vient il dé-fen-dre ma cau-se?

То, вид-но, руссiй князькнанъ идетъ гос-темъ?
Ge-wiss, ein russ-cher Fürst kommt zum Be-ru-chen.

musical notation includes piano (p), mezzo-forte (mf), and crescendo (cresc.) markings.

C Poco a poco più animato.

Quel est ce ca-va-lier? Quel soup-çon... je n'o-se... Que-je... Un... Que-je... Quel mys-...

Но кто-бъ э-то могъбытъ? кто такой? От-бу-да? не зна-ю... и вздумать не мо-гу! Невъдо-...

trem. Wer mag die-ser Fürst sein? Wer ist es? Was will er? Was weiss ich? Auf lö-sen kann ich nicht die ses...

musical notation includes piano (p), mezzo-forte (mf), crescendo (cresc.), and poco markings.

C Poco a poco più animato.

lunga **D** Agitato.

ff dim. *p*

ff dim. *p*

ff dim. *p*

ff *pizz.*

f dim. *p*

f dim. *p*

f dim.

f dim.

f *lunga* *p* *l'il-lu-si-on* *me pour-suit.* *En vain j'es-pè-re .. Non .. C'est* *(c)*

мертв мнѣ... *ff* *Ac-h!* не можетъ быть.... *p* э-то сонъ.... *f* или на-вожденъ - е.... *p* нѣтъ.... *pp* то *(c)*

Töth-sel. *Ac-h!* *es kann nicht sein!* *Ist es Traum,* *ein Spiel des Bö-sen?* *Nein... Das*

f *pizz.* *p* *cresc.* *f* *pp*

f *pizz.* *p* *cresc.* *f* *pp*

f *pizz.* *p* *cresc.* *f* *pp*

f *unis.* *pizz.* *p* *cresc.* *f* *pp*

f *pizz.* *p* *cresc.* *f* *pp*

ff *lunga* **D** Agitato.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Solo, animato ed espressivo
p

(vi je re-con- nais mon noble I- got!
(умечениемъ)

И - го - ря зна - ло - бы - я чер - ты,
Sind die Lü-ge mei- nes Man- nes ja!

(avec entraînement)
(In Begeisterung.)

arco

pp

3 V. Coll. Soli

arco

p

Altri V.C. arco

pp

Mon he- ros, oui, mon he-ros s'e-

И - го - ря - чер ты мнѣ до - ро -

Die mit Längst be-kann-ten, theu- ren

Cor.

l'en - ce libre en- cor!

Гі - я... э - то князь!

Lo- ge Das ist er

8 V. Coll. Soli

Altri V.C.

l'en- tends sa voix chère!

Князь мой во - ро - тил - ся...

Heim-ge- heart ist I- got!

f dim.

f dim.

f dim.

f dim.

f dim.

E Poco a poco più animato.

Flauti. *pp*

Oboi.

Clarineti in A. *pp*

Fagotti. *pp* *p cresc.*

Corni in F. *pp* *p cresc.*

Trombe in B.

Tromboni.

Timpani in As. C.

(Le Prince Igor parait sur le théâtre, monte à cheval, il est accompagné d'Owlour. Le prince saute à bas du cheval et court à Jaroslawnna. Owlour s'éloigne avec les chevaux.)

JAROSLAWNA.
ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAWNA.

*На сцену въѣзжаетъ Кн. Игорь въ сопровожденіи Овлура.
Кн. Игорь, соскакиваетъ съ коня и бросается къ Ярославнѣ. Овлуръ отходитъ съ конями въ сторону.*

LE PRINCE IGOR.
Кн. ИГОРЬ.
FÜRST IGOR.

(Fürst Igor erscheint zu Rosse auf der Bühne. Owlur begleitet ihn. Der Fürst springt aus dem Sattel und eilt zu Jaroslawnna. Owlur entfernt sich mit den Pferden.)

Arpa.

Violini I. *arco* *pp* *cresc.* *poco* *cresc.* *molto*

Violini II.

Viole. *pp* *cresc.* *poco* *cresc.* *molto*

Violoncelli. *pp* *cresc.* *poco* *cresc.* *molto*

Contrabassi.

E Poco a poco più animato.

This page of musical notation is for a string quartet, featuring four staves (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The notation includes various musical elements:

- Violin I:** Starts with a rest, followed by a half note G#4. Dynamics include *mf cresc.*, *ff*, and *p*. A slur covers the first two measures.
- Violin II:** Starts with a rest, followed by a half note G#4. Dynamics include *mf cresc.* and *sf*. A slur covers the first two measures.
- Viola:** Starts with a rest, followed by a half note G#4. Dynamics include *ff* and *p*. A slur covers the first two measures.
- Cello/Double Bass:** Starts with a rest, followed by a half note G#4. Dynamics include *ff* and *p*. A slur covers the first two measures.

The notation also includes various articulation and performance instructions:

- a 2.* (second ending) is marked above the first two measures of the Violin I and II staves.
- in B.* (in B-flat) is marked above the first two measures of the Viola staff.
- f cresc.* (forte crescendo) is marked above the first two measures of the Cello/Double Bass staff.
- f* (forte) and *pp* (pianissimo) are marked below the first two measures of the Cello/Double Bass staff.
- glissando* is marked above the first two measures of the Cello/Double Bass staff.
- trem.* (trémolo) is marked above the first two measures of the Violin I and II staves.
- arco* (arco) is marked above the first two measures of the Violin I and II staves.
- mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo) are marked above the first two measures of the Violin I and II staves.
- molto* (molto) is marked above the first two measures of the Violin I and II staves.
- pizz.* (pizzicato) is marked below the first two measures of the Cello/Double Bass staff.
- f* (forte) is marked below the first two measures of the Cello/Double Bass staff.

F Allegro animato. $\text{♩} = 126$.

F Allegro animato.

10

a tempo
rallent. assai. **G** Meno allegro. (sempre alla breve.) $\text{♩} = 92$.

f dim. *mf* *dim.* *p*

p J'ai cru rê-ver! mon Dieu, mer-ci! Est-il bien vrai qu'il
 Все мнит-ся мнѣ, что я - то сонъ, в - жель ко мнѣ вер -
 Ist es die Wahr-heit, ist es Traum? Ich träu-e eig-nen

mf

mf *p*

mp ten. ten. dim. ten. p ten.
mp dim. p
dim. mf arco dim. p
dim. pizz. arco p

rallent. assai. **p** Meno allegro. (sempre alla breve.)
G a tempo

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.

p *mf*

soit i-ci? Mes yeux me trom-pent-ils pas? C'est mon I-gor, là, dans mes bras! Je
 ну-и-ся онъ! Не вѣ-рю я сво-имъ гла-замъ, не вѣ-рю я тѣмъ жи-вымъ снамъ! Ахъ,
 Au-gen kaum, von bö-sen Träu-men auf-ge-schreckt, die mich bis jetzt ge-plagt, ge-neckt. Wie

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

f

dou-te, car dans mon som-meil, j'ai vu rê-ve, pa-reil! Mais non, c'est toi, je
 столь-ко разъ ви-да-ла я те-бя та-кимъ, во снѣ. у-жель не сонъ, у-
 oft hab' ich ge-träumt von dir, bei Tag, so wie bei Nacht! Wie oft er-scheinst du,

f

f

f

f

f

f

colla parte

H a tempo

ne crains rien, Ton cœur en-cor bat près du tien!

Вѣрь ме-ни, сѣ-жѣ сѣ-рѣ, сѣ-жѣ ты мнѣ!

Lien-ster, mir, wie sehr ich die - ser Hei-gers tracht!

Arpa

divisi

colla parte

H a tempo

dim.

pizz.

arco

arco (sul ponticello al segno)

dim.

uniss.

pizz.

arco

arco

1 Solo.

non ton cœur n'est pas ton. C'est moi, l'é-poux tou-jours d'icelle. Je pche-re voix donne

Got- te hommi-er, sein-lich, 'sist kein Ge-spenst das dar-ist d'icell' hand. Ich pche-re adri-er

нѣтъ, не со-нѣ: вер-нул-ся я, вѣ-мо-ей ру-кѣ ру-ка тво-я, я ви-жу взоръ тво-

pizz.

arco

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

l'ef-froi sou-ble à ton re-tour. En-
 Ber - greest wie-der der-ten Luss. Nichts
 нв-л - мн-е да мой до - мой, ко
 à mon cœur l'ou-bli des maux et le bon-heur. Qui, ton e-poux est de re-tour; Aien-
 нхъ о - чей, я сты - шу звыкъ тво - нхъ, рѣ - чей, Бер - нв-л - сн чо - ва я до - мой, кѣ те -
 Au-gen-glut und mich be-lebt auf's Neu-e. Nicht. Nur kommt dein Her-zen's Freund zu-rück; mit

fin c'est toi, mon seul a-mour. Ta femme, I-gor, est tri-om-phen-te! f rit. f est toi, mon seul a-
 stört Ber - un-sers Glücks ge-nuss, kein Miss-vergnügen und kein Da-der-dies-Go-ю: и нн-счас - mein Her-ze-
 jetzt нв-л - сн да - да мой, ко мнѣ Бер - нет - сн все съ то - бо - ю: и нн-счас - the, и по-
 reux et fier de ton a-mour. Ne trem-ble plus, je suis de re-tour, O man a-
 сѣ Бер - нв-л - сн да - да твои, и чо - ва нн-счас - то - бо - ю, съ то - бой, съ то - бой, другъ
 ihm das längst er wün-schte Glück. Der Gram ist weit von Du fändst den Thast bei

da-me, Tu ver-ras la sain-te flam-me Ah! pour nous tou-jours bril-ler.

дан-ный, мно-го, дол-го серд-цемъ ждан-ный, и о-пять, о-пять съто-бой!

Wun-ne, mei-ner See-le lich-te Som-me *mein Ernst* *ger Hast, mein Heil,*

me, je veux l'ai-mer, Ah! je veux tou-jours l'ai-mer!

- достъ, мно-го-льй другъ мой, я о-пять, о-пять съто-бой!

Sind Bö-se Thau-me, die bis jetzt dich, Lieb, ge-plagt

f p cresc. f sf f

K

Musical score for a song, featuring vocal staves and piano accompaniment. The score includes Russian and French lyrics. The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *pp*, *mf*, and *p*.

Vocal Lyrics (Russian):
 Ду - ла - да, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой.
 Ду - ла - да, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой, дру - гь мой.

Vocal Lyrics (French):
 toi, tou - dim. jours. je veux
 de mes jours, je veux
 de mes jours, je veux

Piano Accompaniment:
 The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *pp*, *mf*, and *p*.

K

Clar.

Fl.

Cor.

Timp.

Ob.

Fag.

Cor.

Tromboni

Timp.

Solo

Com-ment vins-tu ?

Какъ спасся ты ?

Dist' du cul Jean ?

Le

Il

Tam - po - bi - zzo - to - ro

Не - ми - чь - онъ - пу - шь - нъ - де - мъ - чо - ло -

mf cresc.

arco

pizz.

pizz.

p

[illegible][illegible]

604

Clar.

Fag.

Cor. I. II.

heur, ô joie ex-tre-me, Je re-vois ca-lui que j'ai-~~me~~ Et pour moi la paix su-prê-me Vient en-fin me con-so-
 espresse-tout dimin.

Вн-зр-и мн-го-ба, чо-ба Вн-зр-и го-по-го-ба, все го мн-т, вер-пу-жос, чо-ба: сча-с-ть, ра-до-сть, и по-
 Han-de mei-ches Dri-cken, dei-mer Lie-bei-gei-est En-zü-cken, hol-dei Fu-gen züs-sez Blick-en mien Be-le, den jafel-ay

Arpa

poco cresc.

ler. pp0 lu-miè-re de mon â-me, Si je suis tou-jours ta da-me Tu ver-

Чел. Gate, ure ich um dieu ge-ht. Ich, du, mei-ne höch-ste Kom-me, mei-ne Kon. да-да, мн-ый моп, же-лан-ный, да-да, другъ, мнѣ не-бомъ, даш-ный, мчо-го, Chè re fem ma, je Roi de Gal-ilé-ye, Je lochi, mi chov, énev.

[illegible]

Ob.

Clar. Solo

Fag.

Die, en-fant, au- près de moi, Tes som- bres rê- ves, ton ef- fri.

шла по- ра зло- бы- щихъ сновъ, про- шла по- ра ты- же- лыхъ думъ, за- бы- то все: по-

Bei sch. Bö- se Täu- me all, vor- bei der Tren- nung Weh und Qual. Aus un- sem Her- zen,

sul ponticello

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

est pas-sé; Le sort cru-el, en-fin las-sé, Nous laisse au cœur cou-ra-ge, es-poir! Ce

ра-тос-ки, за-бы-то-го-ре прош-лых дней, и сно-ва ра-дость свѣ-титъ намъ; такъ

un-sern Sinn ist al-le G-ram und Ang-wahn hin. Die Freu-de hat uns neu be-lebt. So

ра-тос-ки, за-бы-то-го-ре прош-лых дней, и сно-ва ра-дость свѣ-титъ намъ; такъ

sul ponticello al segno

cœur re-naît: j'ai pu te voir. Chère âme, en-fin j'ai pu te voir. Le

пос-лѣ гроз-ныхъ, чер-ныхъ тучъ про-гн-анъ сно-ва со-н-ца лучъ, и

cher ange

sch-nt die Son-ne strah-lend mild, nach g-tem Sturm, der tob-te wild, und

[illegible]

This is a page from a musical score for the oratorio "Die Wiederkunft Christi" (The Second Coming of Christ) by Franz Schubert. The page is numbered 100 and is in German. It features a vocal soloist part (Soprano) and a large orchestral accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a soprano clef and a key signature of one flat (B-flat). The orchestral parts include strings (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, and Horns), and brass (Trumpets, Trombones, and Tuba). The score is in common time (C) and the key signature is one flat. The lyrics are in German, and the music is in a dramatic, expressive style characteristic of Schubert's oratorios. The page shows a full measure of music with various dynamics and articulations, including crescendos and decrescendos. The vocal line is marked with a forte (f) dynamic and a crescendo. The orchestral parts are marked with various dynamics, including piano (p), mezzo-forte (mf), and forte (f). The score is written in a clear, legible hand, and the page is well-organized with clear staves and markings.

[illegible]

riten.

Hans!
Feind!

aux Py - den

glissando
R.C.D. Eis. F. Gis. As.

simile

(Muta in Asdur.)

Violini I.

Viol. II.

mf

pp

arco

sf

riten.

Tempo 1.

P

f dim. *p* *f* *p* *f* *p* *f* *pp* *f dim.* *mf* *p dolce* *p* *pizz.* *mf*

enst *дет!* *Chan!* *enst* *дет!* *Chan!*

(Кн. Игорь и Ярославна медленно идут к воротам
длинна. Въ продолженіи следующей за сямъ тѣни
Tou dim. *jours*
Nöch- *ites,*
Другъ мой
Ты *Dans* *co mes* *мною,*
gn *der* *jours,*
Nacht,

f dim. *P* *f dim.* *P*

Tempo 1.

(Fürst Igor und Jaroslawa schreiten langsamen Schrittes zur Citadelle. Während des folgenden Liedes der Gudokspieler, bleiben sie vor dem Thore stehen, in lebhafter Unterhaltung; dann verschwinden sie hinter dem Thore.)
 (Le prince Igor et Jaroslawa se dirigent lentement vers la citadelle. Pendant la chanson, suivante des joueurs de goudok, le prince et la princesse restent devant la porte de la citadelle, absorbés dans leur conversation, puis ils disparaissent derrière la porte.)
 (Гудочники, они стоят у ворот, разговаривая между собою, потом скрываются из ворот, и Оваурь с конями остается у ворот.)

je veux la-der- rer! dim.
 Им - зыи, до ро Welt-rou!
 pa- Hol- дость re gar- der!

cresc. poco
 cresc. poco
 pizz. p arco p cresc. poco
 p cresc. poco

This musical score page contains measures 1 through 16 of a piece in B-flat major (three flats). The instrumentation includes two violins, two violas, and two cellos. The score is divided into two systems, each with a grand staff (treble and bass clef) for each instrument. The first system (measures 1-8) features a crescendo in the first violin and first viola, marked with *p* and *cresc.*. The second violin and second viola have a *poco* dynamic marking. The first cello and first viola have a *ff* dynamic marking. The second system (measures 9-16) continues the dynamics, with the first violin and first viola marked *ff* and the first cello and first viola marked *ff*. The second violin and second viola have a *p* dynamic marking. The first cello and first viola have a *ff* dynamic marking. The second system also includes a *cresc.* marking for the first cello and first viola. The page is signed "P.G." in the top right and bottom right corners.

1. 2. P.G.

p *cresc.*

a *poco*

ff *p*

ff *f*

cresc.

a *poco*

ff *ff* *ff* *ff*

mf cresc.

a *poco* *arco*

ff P.G.

№ 28. ПЪСНЯ ГУДОЧНИКОВЪ,

СЦЕНА И ХОРЪ.

№ 28. Chanson des joueurs de goudôk,
scène et chœur.№ 28. Lied der Gudokspieler,
Scene und Chor.

Allegro. ♩ = 112.

Flauto piccolo. Flauti. Oboi. Clarinetti in C. Fagotti. Corni in F. (III. IV.) Trombe in B. Timpani in G. Triangolo. Tamburino.

ERÔCHKA.
ЕРОШКА.
ERÔSCHKA.

SKOULÂ.
СКУЛА.
SKULÂ.

Violini I. (16-20)
Violini II. (14-18)
Viole. (10-12)
Violoncelli. (8-10)
Contrabassi. (8-10)

Le so-leil ray-on-ne! Ô gou-dok ré-son-ne Bien fort en l'hon-neur
Ты гу-ди, гудокъ, да ты гу-ди, гудокъ, да ты гу-ди, и - грай,
(Entrent Erôchka et Skoulâ; tous les deux un peu gris; ils chantent et jouent.)
(Входят Ерошка и Скула; оба несколько хмельные. Играютъ и поютъ.)
(Erôschka und Skulâ treten ein, beide etwas berauscht; sie spielen und singen.)
Summ' und brumm', Gu-dôk, ei summ' mit Gus und Braus und spiel' ein Lob-kied fein
Ты гу-ди, гудокъ, да ты гу-ди, гудокъ, да ты гу-ди, и - грай,
(f) pizz. (f) p

Allegro.

Ob.
 Cl.
 Fac.
 Cor.
 Le no-tre Sei-gneur! Sans-a voir sou-ci Des mal-heurs d'i-ci, I-gar en pri-son, A tout à fai-son, Fort bien c'est le Khan,
 князи ве-ли-чай. Князьи И - горь, да князьи Ся - верский вь по-ло-ну си-дитъ, вь дальню степь гонитъ, Ха-ну у-годить да
 Un-sein gnäd'gen Herrn; Fürst von Se- west ist jetzt sehr weit von uns; sitzt im Her-zer-schloss, in dem Step-pen-schoss, sei-nem Feind, dem Khan ist
 князи ве-личай. Князьи И - горь, да князьи Ся - верский вь по-ло-ну си-дитъ, вь дальню степь гонитъ, Ха-ну у-годить да
 sempre pizz.

Cl.
 Fac.
 Cor.
 Timp.
 Il y pas-se l'an, Ses In-a-ves sont marts, Pour eux sont éli-és torts;
 сла-ву схо-ро-нить, рать по-рас-те-рять, самъ вь долонъ по-пать.
 er jetzt un-ter-then. Stört sein Herr in Tod lei-del sel-ber Toth;
 сла-ву схо-ро-нить, рать по-рас-те-рять, самъ вь долонъ по-пать.
 arco
 spiccato assai
 dimin.

[illegible][illegible]

[illegible]

Musical score for the first system, measures 1-5. The score consists of five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The first staff has a dynamic marking of *f* at measure 4, followed by *dimin.* and *p*. The second staff has a dynamic marking of *f* at measure 4, followed by *dimin.* and *p*. The third staff has a dynamic marking of *f* at measure 4, followed by *dimin.* and *p*. The fourth staff has a dynamic marking of *f* at measure 4, followed by *dimin.* and *p*. The fifth staff has a dynamic marking of *f* at measure 4, followed by *dimin.* and *p*.

Vocal staves with Russian and French lyrics. The Russian lyrics are "свой на-родъ то - пилъ, во Ка - ять рѣ - къ сла - ву об - ро - нилъ." and the French lyrics are "Le prince ar - rê - ta . Sa gloire à ja - mais U dort de - sor - mais !".

свой на-родъ то - пилъ, во Ка - ять рѣ - къ сла - ву об - ро - нилъ.
hat sein Ruhm ver-senkt sammt dem wack-ern Heer, Schät-zen und Ge- wehr.

Musical score for the second system, measures 6-9. The score consists of five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The first staff has a dynamic marking of *f* at measure 6, followed by *spiccato assai*, *dimin.*, and *p*. The second staff has a dynamic marking of *f* at measure 6, followed by *spiccato assai*, *dimin.*, and *p*. The third staff has a dynamic marking of *f* at measure 6, followed by *spiccato assai*, *dimin.*, and *p*. The fourth staff has a dynamic marking of *f* at measure 6, followed by *spiccato assai*, *dimin.*, and *p*. The fifth staff has a dynamic marking of *f* at measure 6, followed by *dimin.* and *p*.

C

Lyrics:

Какъ-за то про то да по бѣ-ло-му свѣту, что по всей Ру-си, да что изъ края въ край да каютъ И - го-ря Свя-то-сла - ви-ча
Tou-te la Rus-si-e Blâ-me sa fo-li-e. I-gor fol cou-ra-ble. Le sort nous ac-ca-ble, Et cha-cun pleu-re; Ceu-elle ex l'heure!

Какъ-за то про то да по бѣ-ло-му свѣту, что по всей Ру-си, да что изъ края въ край да каютъ И - го-ря Свя-то-сла - ви-ча
Des-halb heut-zu-ta-ge, in dem gän-zen Rus-land, in der wei-ten Welt, nun hrz, all-ü-ber-all laut klagt man tau-send-fach um-sonn gnäd'gen Herrn

Performance Instructions:

- Vocal Soloist:** *f* (fortissimo) at the beginning of the second system.
- Orchestra:**
 - Strings:** *p* (piano) at the beginning of the first system, *cresc. molto* (crescendo molto) in the second system, *f* (fortissimo) at the end of the second system.
 - Woodwinds:** *f* (fortissimo) at the beginning of the second system.
 - Brass:** *f* (fortissimo) at the beginning of the second system.

C

князя съ - верска - го, ка - ютъ на Посемь - ѣ, на Посуль - и, въ-стаиномъ Ки-е - вѣ, да на Ду-най рѣ-кѣ, да
On mau-dit cet I-go! A lui haine et mort! Il est mau-dit dans les bourgs, les vil-la-ges, Vers le Don et vers le

князя съ - верска - го, ка - ютъ на Посемь - ѣ, на Посуль - и, въ-стаиномъ Ки-е - вѣ, да на Ду-най рѣ-кѣ, да
den se-werk-schen Fürst an und weh klagt man ob den tol-len Fei! -- tritt in der Stadt Ki-jew, so wie an der Do-nau und

pizz. *f*
 pizz. *f*
 p
 pizz. *p*
 pizz. *p*

[illegible]

Гү-ди, гү-ди, гү - ди, гү-ди, гү-ди, гү - ди, гү-ди, гү-ди, гү - ди, гү-ди, гү-ди, гү - ди.
Pour le bon prin-ce somme! Il faut chan-ter en-cor. Le brave prin-ce I- gor, Le mag-na-mine I- gor...

Гү-ди, гү-ди, гү - ди, гү-ди, гү-ди, гү - ди, гү-ди, гү-ди, гү - ди, гү-ди, гү-ди, гү - ди.
ei, sum und Brumm, Ju-dä k, ei, summ' mit Saus und Braus, ei spiel ein Lob- lied, fein dem wahren, mächtigen Fürst...

pizz.
mf

mf

mf

pizz.

dimin

pp

Musical score for a vocal soloist and orchestra. The score is in G major and 2/4 time. The vocal soloist's part is written in a single staff with lyrics in French, Russian, and German. The orchestra's part is written in multiple staves for each instrument group. The score is marked with various dynamics and articulations.

Vocal Soloist Lyrics:
 Le Khan dait ri-re Du val-lant si-re
 князь ли И - горь, да князь ли Ся - верской....
 Fürst von Se-werk, der brä-ve, gnäd'-ge Fürst.

Orchestra Dynamics and Articulations:
 - *mf* (mezzo-forte)
 - *p* (piano)
 - *f* (forte)
 - *arco* (arco)
 - *f spiccato* (forte spiccato)

RECIT.
Moderato.
lunga.

Flauto piccolo. $\frac{2}{4}$

Flauti. $\frac{2}{4}$

Oboi. $\frac{2}{4}$

Clarineti in B. $\frac{2}{4}$

Fagotti. $\frac{2}{4}$

Corni in F. $\frac{2}{4}$

Trombe in B. $\frac{2}{4}$

Tromboni e Tuba. $\frac{2}{4}$

Timpani. $\frac{2}{4}$ in Es. B.

Triangolo. $\frac{2}{4}$

Piatti. $\frac{2}{4}$

Tam-tam. $\frac{2}{4}$

Moderato.

(Останавливаются въ изумлѣніи, видя вдали Князя Игоря, входящаго съ Ярославной въ Дятлицу.)

(Ils s'interrompent tout étonnés, apercevant dans le lointain le prince Igor et Jaroslâna qui entrent dans la citadelle.)
(Voll Erstaunen hören sie auf zu singen, da sie in der Ferne den Fürsten Igor und Jaroslavna erblicken, die in den Kreml hineingehen.)

ЕРОШКА.
ЕРОШКА.
ERÖSCHKA.

SKOULÂ.
СКУЛА.
SKULÂ.

Arpa e
Pianoforte
(ad lib.)

Violini I.

Violini II.

Viole.

Violoncelli.

Contrabassi.

lunga.
Moderato.

a tempo

Poco più mosso ed accelerando poco a poco

D

temp.
Poco più mosso ed accelerando poco a poco

Ob.
Fl.
Fag.
Cor. III. IV.
Vcl. I.
Vcl. II.
Vla.
Vcllo
Cb.
P.

mf
a 2.
p
arco
pizz.
mf
mf

Colla parte
Colla parte divide

Ah! Qu'a-vons-nous dit! Sommes-nous fous? Le prime en ces lieux, c'en est fait de
Oй, батюшки, ой, родные! Пло - хо будеть намъ!
Gott, steh' uns bei! Gott, schütze uns! We- he, we-he uns! Nicht's jezt rettet uns.
c'est le prime, Mel-hus à nous!
А - ко ду ро, по-думаешь!
Ist es magisch? Un-glaub-lich ist's!

P. G. Poco più mosso ed accelerando poco a poco a tempo

Ob. *cresc.* *poco* *a* *poco* *f* *a 2.* *f*

Cl. *cresc.* *poco* *a* *poco* *f*

Fag. *cresc.* *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *ff* *ff*

mus! Aux chan-sons fai-sons trè-ve! Aie! Aie! Ô frè-re, point de sa-

Что дѣлать, что дѣлать, какъ быть? Охъ, охъ, про-па-ли наши го-
 Man wird uns zu Grun-de rich-zen! Weß, weß! Um un-ser Le-ben ist

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

cresc. *poco* *a* *poco* *f*

Rallent. *Tempo I.*

lut pour nous! *dimin.* *Ah, dia-ble!* *Nous se-rons pen-dus tous deux!*

ловушки! *es ge-ghan!* *espressivo* *Каз-нить насъ,* *безпре-менно каз-нить насъ....*
Ver-Lo-ren *sind wir gän-zlich ver-lo-ren!*

Rallent. *Tempo I.*

Non pas, ça se-rait bê-te! Le vin, et l'es-prit sont des ai-des fort heu-reux. Pes-te! Creu-som.

*Ужъ такъ и казнить! Нѣтъ, братъ, съ-момъ да съви-номъ на Ру-си не про-па-демъ. Семька, по-ме-
 So schlimm steht es nicht; man weiss ja, was gilt bei uns, Rus-sen, Wein und schlaue Streich. Fei-nen Schen-z muss*

colla parte *p* *mf* *f* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.*

Oh. *P.G.* **F** *1. SOLO* *P.G.*

(Sie setzen sich einander gegenüber und fangen an zu denken.) *(Садятся другъ противъ друга и думаютъ.)* *P* *(Il s'asseyent l'un vis-à-vis de l'autre et se mettent à penser.)* *Quoi?*

nous d'abord un peu la tê-te. *Hein?* *H-hy!* *H-hy!*

ре-каемъ, у-момъ рас-кинемъ. *H-hy!* *H-hy!*

un-ser Kopf et sin-nen, Brü-der. *arco* *mf* *arco* *mf*

P.G. **F** *P.G.*

Fl.

Ob.

Cl.

Tromb. I.

>p

Hein?

Fu-yons?

Ну?

Н-ну!

Бъ - жать...

Ent-glich?

Н-ну!

Ну?

[illegible]

Ob. 1.
Fag. 1.

At-tends *my voi-là* *j'ai trouvé* *mon plan!*

По-стой.... по-го-ди.... дай сроку... на-шелъ!
Schweig'still... Stör'mich nicht... Aus-ge-dacht den Streich!

pizz. *mf* *mf* *f* *p*

arco *f* *p*

H

Ob.
Fag. 1.
Cor. I.

(Designant le clocher.)
(Auf den Glockenthurm hindeutend.)

Vn clo-cher, je crois.

(Указывая на колокольню.)
Ce-là, c'est - ce?

Ко-ло-кольню то?
Genem Glocken-thurm?

Ви-дишь? Ви-дишь? По-нялъ? По-нялъ?
Sieht du? Sieht du? Läu-te! Läu-te!

pizz. *p* *pizz.* *p*

arco *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Più animato.

Ob.
Cor. I.

Et pour-quoi donc son-ner ain-si?
Зво-нить что-ли? За-чѣмъ зво-нить?
Wo-zu muss ich jehet zu-ten, Freund?

Crois-moi, son-ne! Pour vi-vre jo-yeux, sans re-dou-te per-son-nè.
Жи-вы бу-демъ, щѣ-лы бу-демъ, сы-ты бу-демъ съ хлѣбомъ бу-демъ;
Um zu rei-ten un-ser Le-ben, nicht vor Hun-ger zu cre-pi-ren,

p arco poco *cresc.*

p arco poco *cresc.*

p arco poco *cresc.*

p arco poco *cresc.*

p arco poco *cresc.*

p arco poco *cresc.*

Più animato.

Fag.

Cor. II. *mf*

Trombe

Tromb. + Tuba

Va, crois moi, tout les deux i-ci. f Sen-nons l'a-larme à-mi! (Оба берутся за черевки отъ котлоколовъ и знонить набить.)
а съ-момъ: бу-демъ и съ ви-номъ. Зво-ни! зо-ви народъ! (Tous les deux saisissent les cordes des cloches et se mettent à sonner l'alarme.)
dann auch Wein krie-gen wir uns feiz. He, läut! die Sturm-glock, Freund! (Beide greifen nach den Stricken der Glocke und fangen an Sturm zu läuten.)

p *f* *mf*

p *f* *mf*

p *f* *mf*

p *f* *mf*

p *f* *mf*

p *f* *mf*

I Allegro moderato. ♩ = 112

CORO I.

Triang. *mf*

Piatti. *mf*

Tam-tam *mf*

(colla bacchetta)

f Ho-là, l'ai-rain ti'n-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de
 Народъ! Сю-да, сю-да! И-ди еро-рши. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да еро-рши! Ва-ли сю-да

f Ho-là, l'ai-rain ti'n-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de
 Народъ! Сю-да, сю-да! И-ди еро-рши. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да еро-рши! Ва-ли сю-да

Sop. *f* Ho-là, l'ai-rain ti'n-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de
 Народъ! Сю-да, сю-да! И-ди еро-рши. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да еро-рши! Ва-ли сю-да

Alt. *f* Ho-là, l'ai-rain ti'n-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de
 Народъ! Сю-да, сю-да! И-ди еро-рши. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да еро-рши! Ва-ли сю-да

Ten. *f* Ho-là, l'ai-rain ti'n-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de
 Народъ! Сю-да, сю-да! И-ди еро-рши. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да еро-рши! Ва-ли сю-да

Bass. *f* Ho-là, l'ai-rain ti'n-tant Jo-yeux, Vous dit: ve-nex, en-fants et vieux! Accourez vite au-près de
 Народъ! Сю-да, сю-да! И-ди еро-рши. на-родъ, сю-да, ва-ли сю-да еро-рши! Ва-ли сю-да

pizz. *mf*

pizz. *mf*

pizz. *mf*

pizz. *mf*

pizz. *mf*

pizz. *mf*

I Allegro moderato.

K. 477 Animato.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Animato.

vous, gens de Pou-ssi-er ne ve-nex touz!

vous su-ns d'ou-tils venez touz!

да, на-родъ, ско-рый ва-ли сю-да!

rex-tes-tes *grâce à nous!*

да-емъ вамъ!

glück! (Су всѣхъ сторонъ сбѣгается народъ.)

Das Volk läuft von allen Seiten herbei.

Pourquoi ce bruit?

Э-к-зот-ри-к-но-у-м! *Pour-quoi ce bruit?*

Что тамъ? *Wasst denn?*

arco

mf arco cresc.

mf arco >cresc.

arco >cresc.

arco >cresc.

arco >cresc.

K Animato.

mf *Dieu nos ex-su-ce, a sa-ve-er!*

Ра-дос-ть-на-мъ, ра-дос-ть! бра-ті-е....

mf *re-pon-dez!* P. G. Ра-дос-ть-на-мъ, ра-дос-ть! бра-ті-е.... *J'-vro-gnes, you-le-rous ces*

mf *Gott schickt uns gro-ße Glück, Ge-sell!*

mf *да э-то пь-ны-е гу-*
Von diesen tollen Ge-isten

trém.

ff trém.

ff trém.

ff trém.

ff trém.

ff

P. G. Sostenuto.

Animato assai.

ser, ces-ser en- fin!

топ-пи-ки чу-дять, I, vro-gnes, A-vez-vous bu de-jà trop de vin, trop de vin, Ce ma-tin
Ist es nach der Reich! Na, schau-ten! Ihr Habt den zu- de, Wein be-ht 3 mal zur Bi-ze lei, zum Ge-schick

И впрямь вать! ces brail. дхъ о-пи. пьл ни-цы, толь-ко на-родь му-тят! вишь гал-дять!
Non-te! lands maudits ont de-jà bu beaucoup trop du vin

Ну такъ! дхъ вы. пья-ни-цы! Про-по-и-цы! о-гашенные! вишь гал-дять, на-родь му-тят!
Sie Sinds! Na, ihr Ma-ke-der, ihr Erz-säu-fer! Tun, was demt ihr so! Hal die Rest in eu-rem Hals!

Ces brail. lands ont bu trop de vin ce ma-tin
Ишь гал-дять, на-родь му-тят! про-по-и-цы!
Wie sie Schwein ge-wiss viel Wein habt ihr ver-schluckt

First system of musical notation, featuring multiple staves with musical notation and dynamic markings like "cresc." and "sf".

Paix, vous au-tres! grâ-ce! Com-me des fous vous cri- ez!

Эй! Эй! Что вы! по-стой! по-лно вамъ, по-лно вамъ, стой,

Не! Не! *Heim-de halt an!* *Woh! da drauf!* *Hind! da zu!* *Halt!*

Эй! Эй! Что вы! по-стой! по-лно вамъ, по-лно вамъ, стой,

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

No fort mit! In weg, hin aus! Schleppt die Schurken hin- weg! fort mit! Aus!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

vous au-tes, au-tes su-vez de ces lieux dans la ca-ve cou-chez vous se-vez!

Вонъ! вонъ! та-щ! та-щ! го-ни го-ни вонъ, вонъ, вонъ!

Second system of musical notation, featuring multiple staves with musical notation and dynamic markings like "cresc." and "sf".

Sostenuto.

Animato assai.

Musical score for the first system. It includes multiple staves with musical notation. Dynamics include *mf* and *p*. The tempo markings *Sostenuto.* and *Animato assai.* are present at the top.

cresc. poco a poco
cresc. poco a poco

mf Sostenuto.

Animato assai.

Musical score for the second system, featuring vocal lines with lyrics in Russian, French, and German. The tempo markings *Sostenuto.* and *Animato assai.* are present.

Russian: Радость намъ, радость, прѣ-вос-та-в-ные!
 French: C'est un mi-ra-cle! So-yez tous-jeux!
 German: Nicht gläub-ge! Na-her! grosse Freundschaft Gott!

French: Non pas! notre i-vres-se, Frè-res, ma-ais pour cause le
 Russian: Под-несъ! Ужь не ты-ли? Нѣтъ бо-рать, на это-мъ разъ-на
 German: Be-lausch! Gott be-wach-re! Mein Freund, vor Feu-de sind wir nicht

Russian: Че-му об-ра-до-ва-лись?
 German: Was freut euch, ihr Brü-der so sehr?

Russian: А-ль кто под-несъ?
 German: Was? schon be-lauscht?

Musical score for the third system. It includes multiple staves with musical notation. Dynamics include *mf* and *p*. The tempo markings *Sostenuto.* and *Animato assai.* are present.

cresc. poco a poco

Sostenuto.

Animato assai.

cresc. poco a poco

Allargando

Animato.
a tempo

vin, car l'homme est vite c'est dit. Son fait l'œuvre!
 радость уи, се-бы про-петь. Князь при-т-ха-тъ!
 Gaiser uns; sie trübte in dem Sein. Un-ser Fürst kommt!

Eh quoi, le prin-ce Je-Lis-ty?
 Кра-мольни-сь-то ван-ъ Га-лицкій?
 Der Be-se-mat uns Je-lit-ty?

Que le ciel
 Чтобъ е-му
 Sei er ver.

Allargando

Animato.
a tempo

vin, car l'homme est vite c'est dit. Son fait l'œuvre!
 радость уи, се-бы про-петь. Князь при-т-ха-тъ!
 Gaiser uns; sie trübte in dem Sein. Un-ser Fürst kommt!

Eh quoi, le prin-ce Je-Lis-ty?
 Кра-мольни-сь-то ван-ъ Га-лицкій?
 Der Be-se-mat uns Je-lit-ty?

Que le ciel
 Чтобъ е-му
 Sei er ver.

SOLO.
 Арг-а

Allargando

a tempo
Animato.

vin, car l'homme est vite c'est dit. Son fait l'œuvre!
 радость уи, се-бы про-петь. Князь при-т-ха-тъ!
 Gaiser uns; sie trübte in dem Sein. Un-ser Fürst kommt!

Eh quoi, le prin-ce Je-Lis-ty?
 Кра-мольни-сь-то ван-ъ Га-лицкій?
 Der Be-se-mat uns Je-lit-ty?

Que le ciel
 Чтобъ е-му
 Sei er ver.

Allargando.

p cresc. poco a poco f dim. pp

Non rest I-gor il est, i-ci! Fort, il re-vient, Dieu merci!

Allargando.

Да не кра-мо-ль-никъ Па-лиц-кий нашъ, ба-тюшка, С-т-вер-ский!
Es han-delt sich doch nicht um ihn! Fürd. Igor kommt! ist schon da!

Et la joie a bon dé!
 Игорь Свято сла-вить!
 I-gor Swja-to-sla-witsch!

le con-son-de!
 пус-тобы-то!
 damit auf ewig!

SOLO

p pizz. cresc. poco a poco f arco Allargando.

a tempo

colla parte

Measures 1-8. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment features a bass line with triplets and chords. Dynamics include *p* (piano) and *pizz* (pizzicato).

a tempo

Measures 9-16. The vocal line includes lyrics in French, Russian, and German. The piano accompaniment continues with triplets and chords. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

Re-gar-de là-bas, vois, toi mè-me: Est-ce lui? no-tre prince I-gar? Dans ce sen-der, près du Krem-Lin:
 Не вѣришь? Гляди, гляди: вонъ тамъ, видишь ли? у дѣтинца то, потрошкѣ то, съ княгиней то
 Du glaubst nicht? Sieh dort, auf dem Füsse-weg, im-fern Fürst: Er-ging gleich vor-bei, mit sei-ner Frau. Er-kennst sei-ner

Non, Wä-le, tu vois l'enfant?
 Эхъ брешутъ съ пе-ре-по-ю то!
 Na, seid ihr wohl bei Sin-nen? Was?

colla parte

Measures 17-24. The vocal line includes lyrics. The piano accompaniment features a bass line with chords and a treble line with chords. Dynamics include *p* (piano), *pizz* (pizzicato), and *mf* (mezzo-forte).

a tempo

a 2. *cresc.*
 a 2. *cresc.*
 p *cresc.*
 p *cresc.*
 in E.H.

Vois donc!
 вѣдишь?
 Siehst du?
 Вотъ!
 Князь!
 Князь!
 Князь!
 Князь!
 Князь!

Est-ce I- gor te-nant la main De cet- le-privé-me, Et parlant a-vec ce grand Po-lov-tse, Hein?
 самый про-ше-тъ, а вотъ и конь е-го, и ше-ло-мъ е-го, и По-лов-чинъ, что съ нимъ при-ѣ-ха-тъ. Вонъ!
 Helm, sein Speer und ihn, der ih-nen begegnet der Po-lov-tse der mit dem Für-sten an-ge-kom-men! Da!

arco
 arco

M Allegro molto. $\text{♩} = 152$

The image shows a musical score for a piece titled "Angeho morto." The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, brass, and percussion. The notation is in 4/4 time and features a variety of musical elements such as rests, notes, and dynamic markings like *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The score is presented in a clean, black-and-white format with a clear layout of staves and measures.

An empty musical staff consisting of two staves. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. Both staves are empty, with only horizontal lines and clefs visible.

Allegro molto.

Allegro molto.

p

Князь, *p*
est

Князь! *Bien*

cresc.

Нашъ *lui, cresc.*

Князь! *Oui!*

p

Князь, *Fürst!*

Князь! *Fürst!*

cresc.

Нашъ *ist's*

Князь! *ja!*

Violin I: *p*, *cresc.*, *poco*, *a*, *poco*

Violin II: *p*, *cresc.*, *poco*, *a*, *poco*

Viola: *p*, *cresc.*, *poco*, *a*, *poco*

Cello/Double Bass: *p*, *cresc.*, *poco*, *a*, *poco*

M^p Allegro molto.

Triang.
 Piatti.
 Tambam.

(Ils sonnent de nouveau.)
(Sie läuten von Neuem.)

(Chœur звонят.)
(Снова звонят.)

cou-tes donc! la ci-te doit bien-tôt 2-te tou-te ras-sem-
 Ско-рѣ-е бѣ-ги-те, бѣ-ги-те, По-тов-ча-ни-на спро-

fli-te! gran son-ne à tou-te vo-le-e, la vil-le i-ci doit ê tre
 Эй вы! Зво-ни-те! Ско-рѣ-е и-ди-те, ско-рѣ-е и-ди-те, По-тов-ча-ни-на спро-

He, zieht die Glo-cke! He läu-let des Volk rasch zu-sam-men! Ihr Läu-te, fragt den 2-ten, ob
 mf cresc. f pizz. ff pizz.

quel beau jour!
слав - ны - е!

glän - ze!
слав - ны - е!

Me-e. C'est ma-tre prin-ce; pour nous quel beau jour!
си - те, то правда, что вер - нул - ся И - горь князь? p Во - ро - тил - ся

си - те, то правда, что вер - нул - ся И - горь князь? p Во - ро - тил - ся
Wirk - lich ist er

wirk-lich der gnäd'ge Fürst gleich an-ge-kom-men sei.
arco p cresc. poco

arco p cresc. poco

arco p cresc. poco

arco p cresc. poco

N

Музыкальный фрагмент из оперы «Свадьба Фигаро» (K. 376), 1-й акт, 1-я сцена. Музыка в G-мажоре, 3/4 такта. Темп: Аллетто.

Вопреки ду князь. Три-ом-фе! три-ом-фе!
 вправ ду князь. Ваправду вернул-ся
 вправ ду князь. Во-ро-тил-ся! Целле прин-се!
 вправ ду князь. Во-ро-тил-ся! Э-ка ра-дость!
 вправ ду князь. Во-ро-тил-ся! Э-ка ра-дость!

Музыкальные обозначения: *cresc.*, *p*, *mf*, *ff*, *trill*, *pizz.*, *in B.*

[illegible]

Più lento.

First system of musical notation, featuring multiple staves with musical notation and dynamics like *p* and *ppp*.

Più lento.

Second system of musical notation, including vocal lines with lyrics in French, Russian, and German.

Nous, qui l'a-rons vu, Dieu mer-ci! *Ей!*

Мы-ба-тюшка, мы первые. *Гу-*

Мы-ба-тюшка, мы первые. *Гу-*

Wir, die-men Gu-dök-spieler Herr! *des*

CORO II.

Third system of musical notation, featuring vocal lines and piano accompaniment with lyrics in French, Russian, and German.

Ten Qui donc a dit que le prince est i-ci? *Com-ment? c'est vous?*

Кто первый радостна-мъ по-вѣдалъ? Кто? *Гу-дочни-ки?*

Wer hat zu-erst ver-drei-tet das ge-rucht? *Гу-дочни-ки?*

Gu-dök-spieler?

pizz. *pizz.*

p *p*

Più lento.

Оу, па-ле-о-че-т, Нус-ля-вонс-ля-про-ла-мет.
 доч-ни-ки, о-тецъ, гу-доч-ни-ки, ба-тюш-ка.
 О-тецъ, гу-доч-ни-ки, ба-тюш-ка.
 ge-ten Fürst er-ge-ht ne Die-mer, er-würde-ge-ht.
 Vous, sup-pôts de Va-di-mir Ga-li-tz-y?
 Слуги кра-моль-ни-ка Га-лиц-ка-го?
 Ihr seid die Die-mer des Auf-röh-rens, ja?
 Nous? Ah! quelle ex-cep-tion!
 Петъ, петъ, ба-тюш-ка,
 Петъ, петъ, ба-тюш-ка,
 Pst! Im Dienst bei ihm

Nul ne doit le croire i- ci. Nous à vous une à-me trop hon-nê-te.

мы не Га-лиц-ки-е, здѣш-ні-е. ту-тош-ны-е. ту-тош-ны-е.

мы не Га-лиц-ки-е, здѣш-ні-е. ту-тош-ны-е. ту-тош-ны-е.
stan-den wir nach nie-mals. Wir sind die Hei-si-gen, dem Land ein-heimisch.

Pour-tant on vous a vus souvent a-vec les siens!

Събра-моль-ни-комъ то Га-лиц-кимъ во-ди-лись вы?
Den noch habt ihr ver-kehrt mit Für-sten Gã. lit-sky?

Fag.

Cor. I. II.

avoir par-mi ces vau-riens? Oh ca-lom-ni-e! Et n'est-ce donc rien, D'a-voir son-né pour la fê-te?

Нѣтъ, не мы ба-гюш-ка. э-го дру-гі-е; мы И-го-ре-вы, ту-тош-ны-е, ту-тош-ны-е.

Нѣтъ, не мы ба-гюш-ка. э-то дру-гі-е; мы И-го-ре-вы, ту-тош-ны-е, ту-тош-ны-е.
 Ten. *Mein, mit ihm hat-ten wir gar kei-nen Um-gang. Sehr treu Un-ter-thän, sind wir un-serm Fürsten I-ger...*

Bass.

(Ils remettent une récompense aux joueurs de goudok.)
(Sie übergeben den Lohn den Gudsokspielern.)

(Вручают награду гудочникам.)

Al-lex! cest bien. Me-nex cet or, gouv-ern-ment du prince on don-ne, On vous par-don-ne!

Ну, бла-го-ва-мъ на ра-дос-ти-хъ мы ста-ро-е за-бу-демъ. И-ди-те съ ми-ромъ.
 Ten. *Num, Neu-te soll sich Al-les freu'n, des Für-sten Rück-kehr fei-ern! Gott euch be-ra-the!*

№ 29. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХОРЪ.

№ 29. Chœur final.

№ 29. Schlusschor.

649

Allegro vivo. $\text{♩} = 112$.

Flauto piccolo.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in F.

Trombe in A.

Tromboni e
Tuba.

Timpani.

Triangolo.

Tamburino.

Piatti.

Cassa.

ERÔCHKA.
ЕРОШКА.
ERÔSCHKA.

SKOULĀ.
СКУЛА.
SKULĀ.

Soprani.

(Tutti)

C O R O I
(le peuple)
(das Volk)

Alti.

(Tutti)

Tenori.

(Tutti)

Bassi.

(Tutti)

(les vieillards et les boyards.)

C O R O II.

Tenori (8-10)

(Старцы и бояре)

Bassi (8-10)

(die Boyaren und die Greise.)

Arpa

e Piano.

(ad lib.)

Violini I.
(16-20)

Violini II.
(11-18)

Viole.
(10-12)

Violoncelli.
(8-10)

Contrabassi
(8-10)

Allegro vivo.

12, pes - pe - re! Gov - dok joue en - cor pour I - gar!
 Sous und Bogus, Gu - dok, ei, spiel ein Lob - lied dem Fürst!
 ду, гу - докъ, гу - ду бо сла - ву кня - зя съ - вер-сна - го!
 dok, gai - ment ré - son-ne pour le prin - ce. Vive I - gar, vive I - gar!
 ду, гу - докъ, гу - ду бо сла - ву кня - зя съ - вер-сна - го!
 Bogus, Gu - dok, ei, spiel ein Lob - lied dem Fürst von Se - wrost.

A Allegro marziale $\text{♩} = 92$.
sempre alla breve.

Le ciel calme en-fin nos pei-nes, Et Dieu va bri-ser nos chaî-nes. No-tre prince en ses do-mai-nes, Ren-tre li-bre, quel bon-heur!

Зна-ть, Го-сподь мо-ль-бы у-слы-шалъ, ми-лос-ть на-мъ сво-ю яв-ля-етъ, ра-дос-ть на-мъ онъ по-сы-ла-етъ, кн-язь ве-рнул-ся къ на-мъ до-мой.

Зна-ть, Го-сподь мо-ль-бы у-слы-шалъ, ми-лос-ть на-мъ сво-ю яв-ля-етъ, ра-дос-ть на-мъ онъ по-сы-ла-етъ, кн-язь ве-рнул-ся къ на-мъ до-мой.

Nicht um-sonst war un-ser Flei-ßen: den ge-lieb-ten gu-ten Für-sten hat Gott heim-ge-führt, ge-ret-et, uns be-wahrt mit stark-er Hand.

A Allegro marziale
sempre alla breve.

Dieu re-çut no-tre pri-è-re. Pou-vre peuple, en-fin es-pè-re. Il re- vient libre en sa ter-re, No-tre bien-fait-eur.

Князь изъплѣ-на кѣнамъ вернулсѣ, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Князь изъплѣ-на кѣнамъ вернулсѣ, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Князь изъплѣ-на кѣнамъ вернулсѣ, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Князь изъплѣ-на кѣнамъ вернулсѣ, князь нашъ Игорь Сви-тославичъ, князь нашъ батюш-ка желанный, князь отецъ род-ной.

Plötz-lich ist zu-rück ge- kom-men un-ser Fürst aus frem-dem Lan-de, freut sich Alt und Jung der Kun-de sei-ner Wie-der-kehr.

marcato

marcato

marcato

Il faut al-ler en fou-le *mf* *et sa-lu-ter le maître. Près de la ci-té del-le il va nous ap-pa-raî-tre.*

Народъ ва-ли за на-ми, ва-ли ту-да въ дѣтинецъ. ва-лите всей гурьбо-ю, валимъ на встрѣчу кня-зя,

Народъ ва-ли за на-ми, ва-ли ту-да въ дѣтинецъ. ва-лите всей гурьбо-ю, валимъ на встрѣчу кня-зя,

Ström! Al-le hau-gen-wei-se *geschwind zu Ci-té del-le!* *Schnell tot-tet euch zu-sam-men!* *Et tous den Für-sten zu be-grü-ßen!*

И - де-мъ, и - де-мъ, встрѣ-чать е -

И - де-мъ, и - де-мъ, встрѣ-чать е -

И - де-мъ, и - де-мъ, встрѣ-чать е -

И - де-мъ, и - де-мъ, встрѣ-чать е -

Da hin *mus man* *hüch ziehn?* *Wahl-*

Музыкальный фрагмент из оперы «Славянка» (The Song of the Cossacks) Пётра Ильича Чайковского. Фрагмент включает вокальные партии для мужского и женского хора, а также фортепианное сопровождение. Текст песни на русском языке: «Всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя. Всѣмъ народомъ встрѣтимъ князя, встрѣтимъ батюш - ку род - на - го, встрѣтимъ гостя до - ро - го - го». Французский текст также присутствует: «Al-lons sa-lu-er le maître. Quand Pou-ti-vle va re-naître; Ce-lé-brons le no-ble maître, tous, Chan-tuns!».

Ritard.

Flutti.
 Cassa.

Al-lons, a-mis, al-lons!
 И - де-мъ, п - де-мъ, п - де-мъ!
Si- lents, ne- an, ge- schweigt!
 П - де-мъ, п - де-мъ, п - де-мъ!

Ci- ons: vive I- gor!
 встрѣ-тимъ мы е - го.
 встрѣ-тимъ мы е - го.
 встрѣ-тимъ мы е - го.
 встрѣ-тимъ мы е - го.

fröh, mit Lust ge- schrei!
 Стой!
 Стой!
 Halt!

Ritard. *dim.*

Poco meno mosso. 2 = 60.

The musical score is written for vocal soloists and orchestra. It features multiple staves for voices and instruments. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/6. The tempo/mood is indicated as "Poco meno mosso. 2 = 60." at the top left.

The lyrics are in Russian and French. The Russian lyrics are: Мы пойдемъ въ дѣ-тинецъ къ князю, мы поклоним - ся е - му, Жди-те зѣть, кнѧ-ро-дуй выти со-из-волитъ Игорь князь. Жди-те зѣть, кнѧ-ро-дуй выти со-из-волитъ Игорь князь. The French lyrics are: C'est de nous qu'il doit en-ten-dre Les premiers tri-vaux jo-yeux. Vers le prince on va-se ren-dre At-ten-dex-nous en ces lieux. C'est de nous qu'il doit en-ten-dre Les premiers tri-vaux jo-yeux. Vers le prince on va-se ren-dre At-ten-dex-nous en ces lieux.

The score includes various musical markings such as dynamics (*p*, *f*, *mf*, *ff*), articulation (*acc.*, *mol.*), and performance instructions like "in B." and "mf". The notation includes notes, rests, and slurs across the staves.

D

(Les vieillards et les boyards se dirigent vers la citadelle.)
(Greise und Boyaren ziehen in den Kreml ein.)

C'est bien dit, Seigneurs. At-ten-dons en ces lieux. Res-pec-tons, a-mis, les murs de nos a-i-eux!
(Старики и бояре проходят в дѣтинецъ.)

On se re-re pour la se-te
(Тогда народу мало позжду приближать. Входятъ)

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-дти. Сло-вно въ празд-никъ свѣт-лый на-до
Wie am fes-tag mü-ge ge-den

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-дти.

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-дти.

Стари-ки то, братцы, дѣ-ло го-ворятъ, такъ не-гоже бу-детъ къ князю намъ и-дти.
Un-sre Al-ten ha-ben ja wahr-haftig Recht. Wol-len wir den Fürst-em-pfen-gen wies sich schickt.

Arpa (senza Pianoforte) Arpa sola. *mf*

D

f *p* *pizz.* *mf* *p*

First system of musical notation, including vocal and instrumental parts with various dynamics and articulations.

(La foule s'accroît peu à peu. Entrent les femmes en costumes élégants. Quelques personnes sortent de leurs maisons en portant du pain et du sel.)

(Die Volksmenge vergrößert sich nach und nach. Es ziehn geputzte Welber herein. Viele tragen aus ihren Häusern Brod und Salz hinaus.)

Voi - les d'or, flot - ter au vent. Lou - von - nons de fleurs nos têtes; Men - dons grâce au Dieu clé - ment!
 женщины въ парадныхъ платьяхъ. Изъ дождь много выносятся хлѣбъ да соль.

при - одѣть - ся намъ красно, при - убрать - ся въ лентахъ алыхъ, да въ монистахъ, да въ серьгахъ. Qu'on se pa - re pour le fê - te;
sich an - thei - den sau - ber, fei - er, mit den Bin - den, mit Hals - kett - en, Oh - ren - stei - nern!

Словно въ праздникъ свѣтлый надо. Wie am Fest - tag muss man ge - hen!

Second system of musical notation, continuing the composition with various instrumental and vocal parts.

E

First system of musical notation, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings like 'f' and 'mf'.

Second system of musical notation, showing vocal lines with lyrics in French and Russian.

tu de vant du prin-ce que nous

Voi-lex d'or flot-tex au vent. Cou-ron-nons de fleurs nos tè-tes. Au so-leil chan-tons gai-ment!

на Путир-лѣ вѣсѣмъ гулять. пѣсней звонкой кня-зи славить, пѣсней кня-зи ве-личать.

In hel-ig-en-der lie-dern prei-ern wir-tern Für-sten Tag und Nacht.

Выносить на - ро-ду на - до

Выносить на - ро-ду на - до

Выносить на - ро-ду на - до

Выносить на - ро-ду на - до

Ve-der rei-chen muss das Volk ihm

Third system of musical notation, featuring a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Fourth system of musical notation, featuring a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern and dynamic markings like 'f' and 'arco'.

E

a 2. *f* a 2. *f* a 2. *f* a 2. *f*

in G. D.

Triangolo. *mf*
 Tamburino. *mf*
 Piatti. *mf*
 Cassa.

And! *vi - ve*
Hei, da, trinkt!
Gott, gu - luit!

(Les joueurs de goudok jouent.)
(Gudokspieler spielen.)

rend le ciel Al-lons! of-frons lui le pain et l'hy-dro-mel. (Гудочники играют.)
Gu-lait vo zdrav'ye kni-zi,
Et trinkt auf die ge-sund-heit

хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина.
 хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина.
Salz und Brod. Für das Volk muss man be-rei-ten Wein und Met.
 хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина.
 хлебъ да соль, припасти намъ ме-ду бра-ги да вина

f *sul G.* *v* *f* *sul G.* *v*

Allegro vivo. (come 1^o)

le *pè-re* *Gou-dok* *fête* *I-gor!*
Hei, Gu, sing! *Summ und heumm Gu-dok!*
 Гей, гу-дин! Эй, гу-ди гу-докъ, гу-ди во сла-ву кня-зя!

pè-re, nous al-lons voi-re, j'es-pè-re! Mon Gou-dok s'ame en l'hon-neur de na-tre prin-ce!
 кня-зя батуш - ки родно-го! Эй, гу-ди гу-ди гу-докъ, гу-ди во сла-ву кня-зя!

un-ser Für-ken, un-ser Va-ter! Summ und heumm, Gu-dok, ei, singt ein Lob-lied fein dem Für-ken! *Le ciel calme en-fin nos pei-nes.*
 Вѣтъ народомъ встрѣтимъ князя,
 Вѣтъ народомъ встрѣтимъ князя,
 Вѣтъ народомъ встрѣтимъ князя,
Wol-ten wir ent-ge-gen-ge-hen!
 Вѣтъ народомъ встрѣтимъ князя,

F Marziale.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

f

f

f

mf

Dieu vou-lut bris-er nos chaî-nes. To-bre prince en ses do-mai-nes Ren-tre libre, Ah quel bon-heur!

mf *ré- lu- ons- le*

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. Всѣмъ на-родомъ

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. Всѣмъ на-родомъ

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. Всѣмъ на-родомъ

князь изъплѣна кѣнамъ вернул-ся, князь нашъ батюш-ка желан-ный, князь отецъ нашъ до-ро-гой. Всѣмъ на-родомъ

un- serm Für- sten, un- serm Va- ter. Glück- lich ist zu- rück ge- kom- men un- ser Fürst aus frem- den Land.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Triang.
Tamb.
Piatti.
Cassa.

tous en-semble, Plus per-sonne i-ci ne trem-ble. I - gor le vail-lant Doit être bien-tôt tri-om-phant. L'es-

встр тимъ кня - зя, встр тимъ батюш - ку род - но - го, встр тимъ гостя до - ро - го - го, встр тимъ чес - тво. Вре - мя
встр тимъ кня - зя, встр тимъ батюш - ку род - но - го, встр тимъ гостя до - ро - го - го, встр тимъ чес - тво. Вре - мя
встр тимъ кня - зя, встр тимъ батюш - ку род - но - го, встр тимъ гостя до - ро - го - го, встр тимъ чес - тво. Знать не даромъ
ge-gen-ei-len un-sern Für-sten, jäch-zend, zu-beim-wer-den gast-lich ihn em-phen-gen, nach der Sit-te. Nicht um-

poir tous nous ras- sem- ble. J'i- gar marche à la vic- toi- re, Son bras nous ren- dra la gloi- re,

кра - сно - е на - ста - ло. Зна-ть не даромъ князь при- бѣлѣ, зна-ть проща по - ра бездо-б-и

кра - сно - е на - ста - ло, вре - мя крас - но - е на - ста - ло

la vic- toi- re. Son bras nous ren- dra la vic- toi- re. Plus vain- Plus dans les pla- tuck- les,

князь при- бѣлѣ, зна-ть проща по - ра бездо-б-и. вре - мя крас - но - е на - ста - ло. кра- крас - но - е на - ста - ло.

le ge- nom- men. Un ge- nom- men. J'i- gar marche à la vic- toi- re. Plus vain- Plus dans les pla- tuck- les,

да - ромъ князь при- бѣлѣ, зна-ть проща по - ра бездо-б-и. вре - мя крас - но - е на - ста - ло. кра- крас - но - е на - ста - ло.

Sont ist et ge- nom- men, und wir sind jetzt nicht mehr hilf- los.

Tamburino.

Arpa e Piano.

(Le prince sort du Kremlin avec la princesse. Ils paraissent sur la place publique accompagnés de boyards et de vieillards. Le prince salue le peuple qui l'accueille avec des acclamations de joie.)

(Fürst Igor kommt mit der Fürstin aus dem Kreml heraus; sie erscheinen auf dem Platze, Greise und Boyaren begleiten sie. Fürst Igor begrüßt das Volk, und wird von demselben jubelnd empfangen.)

на-мъ. Здрав-ствуй, ба-тош-ка... на-мъ, князь! (Изъ дѣтща выходятъ на площадь Князь Игорь съ княгиней Ярославною, за ними стѣдуютъ старцы и бояре.)
Арга e Pianoforte unisoni.

Maestoso e tranquillo.

[illegible]

The musical score is written for a theatrical production, featuring vocal and instrumental parts. The score is divided into two systems, each with multiple staves. The first system includes vocal parts with lyrics in Russian and French, and instrumental parts. The second system continues the vocal and instrumental parts, with a section marked "trem." (tremolo).

Lyrics:
 (Занавесъ.)
 (La toile tombe.)
 (Der Vorhang fällt.)

Instrumental parts:
 The instrumental parts are written for various instruments, including strings and woodwinds. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Vocal parts:
 The vocal parts are written for several voices, including soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are in Russian and French. The vocal parts include various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.